

5. Завадская Е. В. Ци Бай-ши. М.: Искусство, 1982. 285 с.
6. Кобылянский В. А. Экологическая культура и проблемы образования // Экологическая культура современного общества: материалы междунар. симпозиума. Новосибирск, 2000. С. 42–59.
7. Конрад Н. И. Запад и Восток. М.: Наука, 1986. 910 с.
8. Портяков В. О. Опыт экономических реформ. Дэн Сяопин и политика реформ в Китае // Проблемы Дальнего Востока. 1994. № 6. С. 32–41.
9. Пушков А. К. Россия в новом миропорядке: рядом с Западом или сама по себе // Международная жизнь. 2000. № 10. С. 12–25.
10. Чэн Цзэнхунь. Создание морали XXI века и конфуцианская этика. Социальные и гуманитарные науки // Зарубежная литература. 1997. Вып. 3. С. 20–27
11. Шилин К. И. Экософия постконфуцианства // Информационные материалы. М., 1997. С. 99–105.
12. Чжу Дао. Чжихуэй юй дандай шэхуэй = Мудрость конфуцианства, даосизма и современное общество / под ред. Гэ Жунциня. Бэйцзин, 1996. С. 2–7.
13. Чжэн Фэн. Шэхуэйчжун цзиншэн веньмин цзяньшэ яньцзю цзуншу = Обобщение исследований строительства социалистической духовной цивилизации // Лилунь юй сяндайхуа. 1997. № 8. С. 27–32.
14. Huang S. An Ancient Ethic Debate Revived Again: Mo versus Kung // J. of Chinese philoso-phy. Honolulu, 1983. Vol. 21. № 2. P. 6–18.

УДК-81

О. Г. Кобжицкая,

*Иркутский государственный университет,
г. Иркутск, Россия*

Скороговорки как эффективный приём обучения китайской фонетической речи

В статье затрагиваются вопросы использования скороговорок на практических занятиях по китайскому языку. Дается описание метода отработки и закрепления отдельных звуков с помощью скороговорок.

Ключевые слова: фонетическая речь, скороговорки, аутентичный материал, методы обучения

O. G. Kobzhitskaya,
*Irkutsk State University,
Irkutsk, Russia*

Tongue-twisters as an effective method of teaching Chinese phonetic speech

The article touches upon some issues of using tongue-twisters at the Chinese lessons of oral practice. The author gives the description of an effective method that can be used to train and master separate sounds with the help of tongue-twisters.

Keywords: *phonetic speech, tongue-twisters, authentic material, teaching methods*

Овладение фонетической базой китайского языка путунхуа – задача не из лёгких. От того, насколько успешно пройден первый этап по освоению китайской фонетики, зависит процесс её дальнейшего совершенствования. Поэтому целесообразно сразу по окончании вводного фонетического курса ввести упражнения на тренировку и корректировку звуков. Такие упражнения позволят учащимся своевременно распознать артикуляционные ошибки и исправить их.

В настоящее время существует немало методик преподавания китайского языка, в них учитываются особенности и трудности, связанные с произношением. За годы многолетней практики у любого преподавателя-китаиста накапливаются приёмы, позволяющие ему успешно решать задачи обучения китайской фонетической речи. При работе над произношением используются как традиционные приёмы, так и собственные наработки.

Нельзя сказать, что использование скороговорок в качестве вспомогательного материала в обучении фонетике является чем-то оригинальным, однако, данный приём, безусловно, зарекомендовал себя как эффективное средство, особенно на начальном этапе обучения иностранному языку. Скороговорка помогает не только отработать и закрепить произносительные навыки: многократное повторение усиливает мотивацию учащихся к говорению. Каждая выученная скороговорка даёт учащимся ощущение сопричастности к культуре

страны изучаемого языка, ведь наряду с пословицами и поговорками скороговорки представляют собой аутентичный материал, наиболее ярко характеризующий национальную особенность народа. Под аутентичным понимается такой материал, который создаётся носителями языка для носителей этого языка для неучебных целей. По мнению Н. А. Савиновой и Л. В. Михалевой, «изучение языка вместе с познанием культуры говорящего на нём народа считается неотъемлемым компонентом эффективного обучения иностранным языкам, поскольку невозможно овладение языком без привязки к предметному и социальному миру иной культуры» [3].

В настоящей статье представлены некоторые результаты апробации метода использования скороговорок в обучении китайской фонетической речи с использованием материалов учебного пособия «Курс корректирующей фонетики китайского языка». По нашему убеждению, упражнения с использованием скороговорок более эффективны для учащихся, освоивших вводно-фонетический курс. Во-первых, потому, слушая и проговаривая скороговорку, они могут самостоятельно контролировать правильность произношения и по необходимости корректировать его. Во-вторых, в процессе усвоения скороговорки они могут пополнить свой лексико-грамматический запас, т. е. к имеющимся знаниям по лексике и грамматике добавить новые. А так как работа над произношением приближена к условиям реального общения, то, в конечном счёте, это стимулирует речевую деятельность учащихся.

Следует отметить, что включение скороговорки в самое начало практического занятия способствует установлению хорошего эмоционального контакта преподавателя с группой. Частые повторы, чередование медленного, среднего и быстрого темпа делают вводную часть занятия более насыщенной. Такая фонетическая зарядка задаёт положительный настрой всему последующему ходу занятия.

Очень важно, приступая к обучению с помощью скороговорок, объяснить учащимся о таком явлении, как смешение звуков, столь характерном для диалектов китайского языка. В одном из разделов пособия «Курс корректирующей фонети-

ки китайского языка» содержатся скороговорки, подобранные именно с учётом наиболее частых случаев смешения звуков. Намеренно они объединены с тем, чтобы в процессе их сопоставления и чтения добиться освоения их точного произношения. Так, звуки **j**, **q**, **x** включены в следующие оппозиции: /z- zh- j/, /c- ch- q/, /s- sh- x/. Это значит, что в некоторых диалектах эти звуки не различаются. Как, например, в кантонском диалекте 粵方言 звуки, произносимые с поднятым вверх и плоско лежащим языком, такие как **zh**, **ch**, **sh**, произносятся как звуки **j**, **q**, **x**. Например, 知道 *zhīdào* произносятся 鸡道 *jīdào*; вместо 吃饭 *chīfàn* говорят 欺饭 *qīfàn* и т. д. [1, с. 99].

Предлагаем рассмотреть приём с использованием скороговорки для закрепления согласных звуков **x**, **j** и **q**.

稀奇

稀奇稀奇真稀奇:
麻雀踩死老母鸡,
蚂蚁身长三尺六,
八十岁的老头躺在摇篮里。

Xīqí

Xīqí xīqí zhēn xīqí:
Máquè cǎisǐ lǎo mǔjī,
Mǎyǐ shēn cháng sān chǐ liù,
Bāshisuìde lǎotóu tǎngzài yáolánli.

Перед началом презентации скороговорки даём характеристику данных звуков по месту и способу образования, указываем особенности их произношения. Так как все три звука являются схожими по месту образования (средняя часть спинки языка и твёрдое небо), то особо следует подчеркнуть их различие. Так, звук **x** является щелевым, **q** и **j** – смычно-щелевыми (аффрикатами). Также отмечаем наличие придыхания у звука **q** и его отсутствие у **j** [1; 4].

Далее переходим к самой презентации. Приёмом презентации скороговорки может послужить аудиозапись или её проговаривание преподавателем. Вначале скороговорка звучит в нормальном/быстром темпе, а затем – медленно по слогам. Во время прослушивания акцентируем внимание учащихся как на звуки, так и на логическое и фразовое ударение. Следующим этапом является работа над содержанием скороговорки. Осмысленное проговаривание – это залог к успешному и безошибочному воспроизведению. Поэтому на данном этапе мы выделяем слова и переводим фразы. Перевод предлагаемой скороговорки выглядит так:

Диковина

Вот уж диковина так диковина:
Воробей затоптал старую курицу,
Муравей длиною в 33,6 сантиметров,
Восьмидесятилетний старик лежит в люльке.

Следует пояснить, что порой скороговорка наполнена юмористическим содержанием, как в вышеприведённом примере. Однако ценность её состоит не в заключённом в ней смысле, а в ритмичном воспроизведении труднопроизносимых звуков.

После перевода и уточнения структуры скороговорки переходим непосредственно к работе над произношением. Каждый звук произносится изолированно, затем в слове и, наконец, – в самой скороговорке. Сначала скороговорка читывается про себя, затем несколько раз шёпотом с подчёркнуто чёткой артикуляцией медленно и быстро. И далее вслух, вначале также медленно, затем громко и быстро. При индивидуальном проговаривании учитель проверяет фонетическое и интонационное усвоение скороговорки.

После усвоения данной скороговорки, целесообразно ввести ещё одну с повторением пройденных и добавлением новых звуков. Как было отмечено выше, целью такого приёма является недопущение смешения звуков:

莫把电视说“电戏”
开电视，看电视，
莫把电视说“电戏”。
若把电视说“电戏”，
是你不分“视”和“戏”。

Mò bǎ diànshì shuō «diànxi»
Kāi diànshì, kàn diànshì,
Mò bǎ diànshì shuō “diànxi”.
Ruò bǎ diànshì shuō “diànxi”,
Shì nǐ bù fēn “shì” hé “xi”.

Не говори «дяньши» как «дяньси»
Включать телевизор, смотреть телевизор,
Не говори «дяньши» как «дяньси».
Если говоришь «дяньси» вместо «дяньши»,
Значит, не различаешь «ши» и «си» [1, с. 103].

По мере накопления выученных скороговорок появляется возможность не только закреплять произносительные навыки, но и стимулировать речевую деятельность учащихся. Таким образом, включение скороговорки в качестве аутентичного

материала в процесс обучения китайской фонетической речи, в конечном итоге, решает задачу обучения коммуникации и осуществляется с точки зрения коммуникативного подхода.

Список литературы

1. Алексахин А. Н. Теоретическая фонетика китайского языка. М.: АСТ: Восток–Запад, 2006. 204 с.
2. Кобжицкая О. Г. Курс корректирующей фонетики китайского языка: учеб. пособие. Иркутск: МГЛУ ЕАЛИ, 2015. 259 с.
3. Савинова Н. А., Михалева Л. В. Аутентичные материалы как составная часть формирования коммуникативной компетенции [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://www. cyberleninka.ru/article/n/autenticnyye-materialy-kak-sostavnaya-chast-formirovaniya-kommunikativnoy-kompetentsii](http://www.cyberleninka.ru/article/n/autenticnyye-materialy-kak-sostavnaya-chast-formirovaniya-kommunikativnoy-kompetentsii) (дата обращения: 24.09.2016).
4. Спешнев Н. А. Введение в китайский язык. СПб.: КАРО, 2006. 256 с.

УДК 14.09.25

О. Ю. Левченко,

*Забайкальский государственный университет,
г. Чита, Россия*

Из истории преподавания китайского языка в школе № 4 г. Читы

Автор статьи обращается к истории преподавания китайского языка в школе № 4 г. Читы в 1960–1980-е гг.

Ключевые слова: *китайский язык, история педагогики*

O. Y. Levchenko,

*Zabaikalsky State University,
Chita, Russia*

From the history of Chinese language teaching in school № 4 Chita

The author addresses the history of the Chinese language teaching in school № 4 in Chita in the 60–80's years of the twentieth century.

Keywords: *the Chinese language, History of Pedagogy*

В контексте изучения региональной истории преподавания китайского языка несомненный интерес представляет деятельность школы № 4 г. Читы, в которой с 1966 г. со 2-го класса было введено углублённое изучение китайского языка.